

PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, DE LA PRIMERA CONVOCATÒRIA PER A LA PRODUCCIÓ EDITORIAL DE TRADUCCIONS D'OBRES LITERÀRIES ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/ L0130 U10_PROD_EDITORIAL RES. PROVISIONAL_1aC

Fets

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 24 de gener de 2024 (DOGC núm. 9092, d'1 de febrer de 2024) s'obre la primera convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) (ref. BDNS 741448).
2. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull de 18 de juny de 2024 (DOGC núm. 9193, de 28 de juny de 2024) es modifica la dotació pressupostària de la primera convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) (ref. BDNS 741448).
3. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
4. En data 21 de maig de 2024 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de 17 de gener de 2024 (DOGC núm. 9085, de 23 de gener de 2024) per la qual es dona publicitat a l'acord del Consell de Direcció de data 21 de desembre de 2023 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
03/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 03/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BHTCTGCORMW1P0F82RUU18J10HPEDO1

Data creació còpia:
03/07/2024 10:23:21

Pàgina 1 de 8



6. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions, que comptarà amb experts externs.

7. La base 10.4 d'aquestes bases estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Proposar les persones sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiàries de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.

2. Establir que les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

3. Requerir les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex que presentin, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, aquella documentació relacionada en la base 11.5 aportada amb anterioritat que hagués experimentat alguna modificació, indicant-los que la no presentació comporta l'assumpció de la documentació aportada com a certa.

4. Requerir, si escau, les persones sol·licitants proposades com a beneficiàries en l'annex, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.

5. Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.

L'òrgan instructor

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
03/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 03/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BHTCTGCORMW1P0F82RUU18J10HPEDO1

Data creació còpia:
03/07/2024 10:23:21

Pàgina 2 de 8



ANNEX

L0130 U10 N-EDI 246/24- 1

Sol·licitant: Visor Libros SL.

Dates: 12/02/2024 - 12/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Poemes d'amor", de Joan Salvat-Papasseit, al castellà

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 1.700,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts
- Projecció internacional de la traducció: 9 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 34 punts

L0130 U10 N-EDI 709/24- 1

Sol·licitant: Éditions du Noroît

Dates: 12/02/2024 - 09/08/2025

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "La part del foc", de Pol Guasch, al francès

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 29

Import proposat: 1.450,00€

- Interès conjunt de la proposta: 12 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts
- Projecció internacional de la traducció: 7 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 29 punts

L0130 U10 N-EDI 747/24- 1

Sol·licitant: Éditions du Noroît

Dates: 12/02/2024 - 05/09/2025

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Poètiques del cos" i "Tantes mudes", de Mireia Calafell, al francès

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 29



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
03/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 03/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BHTCTGCORMW1P0F82RUU18J10HPEDO1

Data creació còpia:
03/07/2024 10:23:21

Pàgina 3 de 8



Import proposat: 1.450,00€

- Interès conjunt de la proposta: 12 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts
- Projecció internacional de la traducció: 7 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 29 punts

L0130 U10 N-EDI 782/24- 1

Sol·licitant: Treci Trg

Dates: 12/02/2024 - 15/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Nosaltres, qui", de Mireia Calafell, al serbi

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 27

Import proposat: 1.350,00€

- Interès conjunt de la proposta: 11 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts
- Projecció internacional de la traducció: 6 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 27 punts

L0130 U10 N-EDI 784/24- 1

Sol·licitant: Treci Trg

Dates: 12/02/2024 - 15/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Afollada", de Laia Malo, al serbi

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 27

Import proposat: 1.350,00€

- Interès conjunt de la proposta: 11 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts
- Projecció internacional de la traducció: 6 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 27 punts

L0130 U10 N-EDI 785/24- 1

Sol·licitant: Vaso roto S L.

Dates: 12/02/2024 - 15/11/2024

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
03/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 03/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BHTCTGCORMW1P0F82RUU18J10HPEDO1

Data creació còpia:
03/07/2024 10:23:21

Pàgina 4 de 8



Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Antologia poètica", de Vicent Andrés Estellés, al castellà
Import sol·licitat: 2.000,00€
Import subvencionable: 2.000,00€
Puntuació proposada: 34
Import proposat: 1.700,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts
- Projecció internacional de la traducció: 9 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 34 punts

L0130 U10 N-EDI 788/24- 1

Sol·licitant: L'Angle Mort Éditions
Dates: 12/02/2024 - 16/06/2024
Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Si una emergència", de Mireia Calafell, al francès
Import sol·licitat: 650,00€
Import subvencionable: 650,00€
Puntuació proposada: 28
Import proposat: 650,00€

- Interès conjunt de la proposta: 12 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 6 punts
- Projecció internacional de la traducció: 7 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 28 punts

L0130 U10 N-EDI 791/24- 1

Sol·licitant: Festina Lente Ediciones S.L.
Dates: 12/02/2024 - 30/08/2024
Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Teatre reunit. Volum 1", de Josep Maria Miró, al castellà
Import sol·licitat: 2.000,00€
Import subvencionable: 2.000,00€
Puntuació proposada: 32
Import proposat: 1.600,00€

- Interès conjunt de la proposta: 13 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts
- Projecció internacional de la traducció: 8 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 32 punts



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
03/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 03/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BHCTGTCORMW1P0F82RUU18J10HPEDO1

Data creació còpia:
03/07/2024 10:23:21

Pàgina 5 de 8



L0130 U10 N-EDI 792/24- 1

Sol·licitant: Festina Lente Ediciones S.L.

Dates: 12/02/2024 - 01/08/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Teatre reunit. Volum 2", de Josep Maria Miró, al castellà

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 32

Import proposat: 1.600,00€

- Interès conjunt de la proposta: 13 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts
- Projecció internacional de la traducció: 8 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 32 punts

L0130 U10 N-EDI 817/24- 1

Sol·licitant: Le Taillis Pré

Dates: 12/02/2024 - 01/11/2025

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Los fòssils", "El fàstic que us cega" i "La vista als dits", de Joan Todó, al francès

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 30

Import proposat: 1.500,00€

- Interès conjunt de la proposta: 12 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts
- Projecció internacional de la traducció: 8 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 30 punts

L0130 U10 N-EDI 818/24- 1

Sol·licitant: Galaxia Gutenberg

Dates: 12/02/2024 - 01/09/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Sóc home sol", de Joan Vinyoli, al castellà

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 1.700€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 8 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
03/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 03/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BHTCTGCORMW1P0F82RUU18J10HPEDO1

Data creació còpia:
03/07/2024 10:23:21

Pàgina 6 de 8



- Projecció internacional de la traducció: 9 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 34 punts

L0130 U10 N-EDI 820/24- 1

Sol·licitant: Grupo Kiobus S.L.

Dates: 12/02/2024 - 01/09/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Hotel París", de Vicent Andrés Estellés, al castellà

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 30

Import proposat: 1.500,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 6 punts
- Projecció internacional de la traducció: 7 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 30 punts

L0130 U10 N-EDI 823/24- 1

Sol·licitant: Edizioni Ensemble

Dates: 12/03/2024 - 01/10/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Cremen desordres", Pau Vadell, a l'italià

Import sol·licitat: 449,00€

Import subvencionable: 449,00€

Puntuació proposada: 30

Import proposat: 449,00€

- Interès conjunt de la proposta: 12 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts
- Projecció internacional de la traducció: 8 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 30 punts

L0130 U10 N-EDI 825/24- 1

Sol·licitant: Grupo Kiobus S.L.

Dates: 12/02/2024 - 01/09/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Hotel París", Vicent Andrés Estellés, a l'alemany

Import sol·licitat: 2.000,00€

Import subvencionable: 2.000,00€

Puntuació proposada: 30



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
03/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](#) fins al 03/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BHTCTGCORMW1P0F82RUU18J10HPEDO1

Data creació còpia:
03/07/2024 10:23:21

Pàgina 7 de 8



Import proposat: 1.500,00€

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 6 punts
- Projecció internacional de la traducció: 7 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 30 punts

L0130 U10 N-EDI 844/24- 1

Sol·licitant: Edizioni Ensemble

Dates: 12/02/2024 - 01/08/2024

Activitat: Publicació de la traducció de l'obra "Nosaltres, qui", de Mireia Calafell, a l'italià

Import sol·licitat: 413,00€

Import subvencionable: 413,00€

Puntuació proposada: 30

Import proposat: 413,00€

- Interès conjunt de la proposta: 12 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial sol·licitant: 7 punts
- Projecció internacional de la traducció: 8 punts
- Pla de difusió: 3 punts

Puntuació total: 30 punts

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
03/07/2024

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](#) fins al 03/07/2027

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0BHTCTGCORMW1P0F82RUU18J10HPEDO1

Data creació còpia:
03/07/2024 10:23:21

Pàgina 8 de 8